# Contraste de pasados

**Choose the past form by meaning, not by translation**

**Goal.** Use the imperfecto for background and habit, the indefinido for a completed event, and remember the Latin American habit with recent past and life experience.

## 1 IMPERFECTO: BACKGROUND AND INTERRUPTION

Also a polite request: Quería un suéter

description or habit · caminaba cuando... · quería, por favor

Era de noche y **llovía**.
(It was night and it was raining.)

**Caminaba** por el parque cuando me llamaste.
(I was walking in the park when you called me.)

Todos los viernes **comíamos** juntos.
(Every Friday we used to eat together.)

Buenos días, **quería** un suéter de esta talla.
(Good morning, I wanted a sweater in this size.)



**Caminaba** cuando me llamaste.
(I was walking when you called me.)

Ayer **supe** la noticia.
(Yesterday I found out the news.)

## 2 INDEFINIDO, EXPERIENCE, AND HACE QUE

Some verbs change meaning

ayer, el lunes, en 2018 · supe = I found out · hace que + present

Ayer **supe** la noticia por un mensaje.
(Yesterday I found out the news from a message.)

**Conocí** a Laura en 2019.
(I met Laura in 2019.)

¿**Has** estado alguna vez en Rosario?
(Have you ever been to Rosario?)

**Hace** tres años **que trabajo** aquí.
(I have been working here for three years.)

In Latin America, **Nunca estuve en Lima** is also natural for life experience, and **Hoy lo supe / Ya terminé** are preferred for a recent past. With **ayer** or **en 2018**, use the indefinido, not the perfecto.

## 3 A QUICK MAP

The meaning chooses the tense

| USE | FORM |
|---|---|
| background, habit, interruption | imperfecto |
| completed event, a date | indefinido |
| I found out / I met | supe / conocí |
| I already knew / I knew someone | sabía / conocía |
| a period up to now | hace que + present |

## 4 COMMON TRAP

Typical mistakes

✗ ~~Ayer he sabido la noticia.~~

✓ **Ayer supe la noticia.**
Ayer is a finished time. Supe means I found out.

✗ ~~Cocinó cuando sonaba el teléfono.~~

✓ **Cocinaba cuando sonó el teléfono.**
The background is imperfecto; the interruption is indefinido.

✗ ~~Hace tres años que trabajé aquí. (I still work here.)~~

✓ **Hace tres años que trabajo aquí.**
If the job continues up to now, hace que takes the present.

## 5 QUICK TIP

Supe is not the same as sabía.

I found out / I met — **Ayer supe / Conocí a Laura**

I already knew / I knew her — **Ya sabía / Conocía a Laura**

A polite request in a store is often **quería**, not **quise**.

## 6 TRY IT

Choose the form that fits the meaning.

1. Yo ____ a casa cuando me llamó. (volver, in progress)
2. De pronto me ____ Marta. (llamar)
3. Ayer ____ la noticia. (saber, I found out)
4. Yo no ____ nada hasta ese momento. (saber, state)
5. ¿____ alguna vez en Rosario? (tú, perfecto)
6. Hace tres años que ____ aquí. (trabajar, still true)

Answers: 1 **volvía** · 2 **llamó** · 3 **supe** · 4 **sabía** · 5 **Has estado** · 6 **trabajo**

## 7 SAY IT OUT LOUD

**Caminaba** por el parque cuando me llamaste.
(I was walking in the park when you called me.)
ka-mi-**NAH**-bah por el **PAR**-ke **KWAHN**-do meh ya-**MAHS**-te

Ayer **supe** la noticia por un mensaje.
(Yesterday I found out the news from a message.)
a-**YER SOO**-pe la no-**TEE**-syah por un men-**SAH**-he